

Grégory LADRET
Résidence « Le Victoria »
2, Quai des Eaux Minérales
F-42600 MONTBRISON
Tél : (+33) 426244009
Portable : (+33) 612563557
E-Mail : ladret.gregory@neuf.fr

Traducteur technique allemand et anglais vers le français
--

Langue maternelle: français
Travail impeccable et rapide (environ 5000 mots par jour)
Très bonnes connaissances techniques et générales
Utilisation des outils informatiques les plus modernes les plus variés (y compris Trados)
Spécialiste des brevets
Traducteur indépendant depuis 2001
Membre de la Société Française des Traducteurs

Parcours de formation

- 1988 : Baccalauréat D (mathématiques, physique et sciences naturelles) à MONTBRISON (42)
- 1988-1990 : Études à l'IUT de SAINT-ETIENNE
 Département : Mesures physiques
 Obtention du DUT
- 1990-1993 : Études à la Fachhochschule Ravensburg-Weingarten (Allemagne)
 Département : Physikalische Technik (génie physique)
 Spécialité : Verfahrenstechnik (génie des procédés)
 Obtention du diplôme d'ingénieur FH
- 1991: stage de six mois chez DORNIER GmbH (Friedrichshafen, Allemagne)
 Domaine : Technique de traitement des eaux usées industrielles
 Pervaporation sélective des CFC
 Tâches effectuées : Conception et construction d'installations expérimentales
 Conception, réalisation et analyse d'expériences
- 1993: Stage de mémoire auprès de la Fondation Liebenau (Meckenbeuren, Allemagne)
 Domaine : Sécurité du travail
 Tâches effectuées : Rédaction de fiches de sécurité et de consignes pour la manipulation de matières dangereuses

Parcours professionnel

1995 – 2000 : Travail chez KROHNE MESSTECHNIK (Romans sur Isère, Drôme) en tant que projeteur en bureau d'études.

Conception d'appareils de mesure du débit et de niveau

Dessin technique CAO (Outils : ME 10 et AUTOCAD)

Liaison avec la société mère allemande à Duisburg pour les problèmes techniques

Traductions techniques

Depuis 2001 : Traducteur indépendant (technique et scientifique)
Traduction de brevets, de normes, de modes d'emploi, de pages Web, de plans CAO, de catalogues, de contrats, de dossiers de presse etc.

Références:

Travaux de sous-traitance pour différentes agences de traduction :

- Allround Fremdsprachen (Allemagne)
- Context Fachübersetzungen (Allemagne)
- Art-International (Groslay)
- AGS (Neuilly)
- ITBS (Grenoble)
- Ariane Traductions (La Talaudière)
- IBS Business Services (Suisse)
- Lexis SARL (Suisse)
-

Travaux dans différents domaines :

- Automobile
- Mécanique
- Électronique
- Télécommunications
- Automatisme
- Informatique
- Technologies médicales
- Industrie pharmaceutique
- Génie génétique
- Biochimie
- Chimie
- Environnement